

## **ПОЛОЖЕНИЕ** о проведении

### **Конкурса переводов для детей «CHALLENGE»**

МЦБС им. М. Ю. Лермонтова, Центр британской книги и издательство «Самокат» объявляют конкурс художественного перевода.

#### **1. Общие положения**

1.1. Настоящее Положение о проведении Конкурса перевода (далее – Конкурс) определяет цели и задачи Конкурса, условия участия, требования к предъявляемым конкурсным работам, критерии оценки, порядок проведения Конкурса, порядок награждения победителей и действует до завершения конкурсных мероприятий.

1.2. Организаторами Конкурса являются: МЦБС им. М. Ю. Лермонтова, издательство «Самокат».

1.3. Организатор формирует жюри Конкурса.

#### **2. Цели и задачи конкурса**

2.1. Способствовать развитию лингвистических способностей и переводческих навыков у детей и подростков.

2.2. Предоставить возможность самостоятельно перевести иностранный прозаический текст, содействовать творческому самовыражению.

2.3. Стимулировать изучение английского языка.

2.4. Расширить кругозор в области английской литературы.

2.5. Организовать ряд мастер-классов по художественному переводу и редактированию для помощи участникам в достижении указанных целей.

#### **3. Условия участия в конкурсе**

3.1. На Конкурс принимаются переводы на русский язык отрывков из произведений, представленных организационным комитетом (Приложение № 2 «Положения о конкурсе»).

3.2. В конкурсе имеют право принимать участие учащиеся 5-11 классов средних учебных заведений Санкт-Петербурга и Ленинградской области, не являющиеся профессиональными переводчиками.

3.3. Анонимные заявки не рассматриваются.

3.4. К участию в конкурсе допускаются переводы, выполненные лично заявителем. В случае установления факта подлога и/или нарушения авторских прав, все работы, представленные нарушителем, удаляются с Конкурса. Нарушитель к дальнейшему участию в Конкурсе не допускается. Решение по данному вопросу принимается Организатором Конкурса

3.5. К участию принимаются переводы, ранее не публиковавшиеся на русском языке.

3.6. Участие в конкурсе бесплатное.

#### **4. Сроки проведения конкурса**

4.1. Заявки на участие в конкурсе принимаются до 30 сентября 2018 г.

4.2. Рукописи принимаются с 01 октября 2018 г. до 24 часов 15 декабря 2018 г.

4.3. Информация о датах проведения мастер-классов будет размещена на сайте МЦБС им. М. Ю. Лермонтова (<http://lermontovka-spb.ru/calendar/2018/>).

4.4. Итоги конкурса объявляются в январе 2019 года.

Работы рассматриваются в следующих категориях и номинациях:

Категория «Junior Group» (5-8 класс):

а) перевод одного из рассказов на выбор «Uncle Elephant Trumpets the Dawn», «Uncle Elephant Feels the Creaks», «Uncle Elephant Writes a Song» by Arnold Lobel;

б) перевод «For want of a nail the shoe was lost...»;

в) перевод «The Boy Who Climbed into the Moon» By David Almond.

Категория «Senior Group» (9-11 класс):

а) перевод «Angelino Brown» by David Almond;

б) перевод любых двух строк стихотворения «If» by Rudyard Kipling;

в) перевод The Blue Djinn of Babylon by P. B. Kerr.

Каждый участник может выбрать от 1 до 3 текстов в своей категории.

4.5. Награждение победителей конкурса состоится 21 января 2019 года.

#### **5. Порядок предоставления конкурсных материалов**

##### **Требования к оформлению заявок и рукописей**

5.1. Материалы конкурса (тексты для перевода) можно получить в электронном виде на сайте МЦБС им. М. Ю. Лермонтова (<http://lermontovka->

spb.ru/events/7926).

## 5.2. Материалы для участия в Конкурсе включают в себя:

- заполненную анкету для участия в Конкурсе с указанием необходимых контактных данных (Приложение № 1 «Положения о конкурсе»);
- перевод, выполненный конкурсантом.

## 5.3. Требования к оформлению работ.

- перевод принимается в электронном виде (в форматах .doc и .docx);
- все переводы должны содержать имя автора и название переводимого произведения в заголовке.
- в графе «Номинация конкурса» анкеты заявителя необходимо указать № школы и класса, в котором учится конкурсант и фамилию писателя, произведение которого выбрано для перевода.
- В случае участия в нескольких номинациях, можно предоставить одну анкету участника с перечисленными номинациями в соответствующей графе.

5.4. Переводы принимаются по электронной почте [britishbookcentre@gmail.com](mailto:britishbookcentre@gmail.com) с указанием темы письма «Конкурс перевода». К письму должны быть прикреплены два приложения, озаглавленные: «Фамилия участника. Заявка» и «Фамилия участника. Перевод» (Например, СмирноваМК. Заявка, СмирноваМК. Перевод).

**Внимание! Отправленная по электронной почте заявка считается принятой только после получения подтверждающего письма от Организатора.**

5.5. Работы, предоставленные на Конкурс, не рецензируются и не возвращаются.

## 6. Критерии оценки конкурсных работ

- стилистическая грамотность перевода;
- сохранение семантической структуры произведения;
- разнообразие переводческих приемов;
- стиль и художественная насыщенность перевода, наличие художественно-выразительных средств;
- отсутствие грамматических, стилистических, лексических и прочих ошибок.

## 7. Подведение итогов и награждение победителей

7.1. Победители в каждой номинации определяются на основе решения

конкурсной комиссии.

7.2. Организатор и жюри конкурса могут принять особое решение, касающееся поощрения участников, с соответствующим обоснованием этого решения.

7.3. Результаты конкурса будут опубликованы не позднее 21 января 2019 г. на сайте МЦБС им. М. Ю. Лермонтова и в группах Организаторов в социальной сети «ВКонтакте».

7.4. Победители получают почетные дипломы и ценные призы. Их работы будут опубликованы в сборнике, подготовленном издательским центром МЦБС им. М. Ю. Лермонтова, а информация об итогах конкурса представлена на страницах прессы.

## **8. Правовая информация**

8.1. Авторские права на переводы произведений принадлежат переводчикам.

8.2. Присылая на Конкурс работы, Участники предоставляют Организатору Конкурса и официальным Партнерам не эксклюзивное право на безвозмездную публикацию присланных работ в полной или частичной форме на любых коммерческих, и некоммерческих изданиях (Интернет-сайтах, в печатных и электронных изданиях и открытках, в информационных и других рассылках), использование в эфире теле- и радиостанций и других средствах информации при условии указания непосредственно рядом с размещаемой работой или озвучивании до или после прочтения произведения ФИО переводчика (в формате, указанном Участником в присланной работе).

8.3. Организатор не несет ответственности за возникшие при передаче и получении заявок ошибки в компьютерных системах, оборудовании, программном обеспечении, сетевых программах и другие ошибки, сбои и неполадки любого рода, причиной которых стал человеческий или технический фактор.

8.4. Отправка работ на Конкурс является подтверждением, что участник ознакомлен с данным Положением и согласен соблюдать порядок и условия проведения Конкурса.

## Приложение № 1.

### Анкета участника

Персональные данные Участника являются конфиденциальной информацией и обнародованию не подлежат.

ФИО (полностью)	
Контактный телефон	
E-mail	
№ школы (с указанием района) и класса	
Номинация (-ии) конкурса	

- С правилами и условиями участия в конкурсе ознакомлен и принимаю его условия.

- Даю своё согласие на однократное использование присланных мною текстов в сборнике МЦБС им. М. Ю. Лермонтова. Письмо, отправленное по электронной почте на адрес конкурса, считается официальным согласием на однократную публикацию моего текста в названном издании.

Дата

Подпись

## Приложение № 2.

Для участия в конкурсе принимаются переводы отрывков следующих произведений:

### **Категория 1 (5-8 класс):**

а) «Uncle Elephant Trumpets the Dawn», «Uncle Elephant Feels the Creaks», « Uncle Elephant Writes a Song» by Arnold Lobel (один рассказ на выбор);

б) «For want of a nail the shoe was lost...»;

в) «The Boy Who Climbed into the Moon» by David Almond.

### **Категория 2 (9-11 класс):**

а) «Angelino Brown» by David Almond;

б) «If» by Rudyard Kipling;

в) The Blue Djinn of Babylon by P.B. Kerr.

Тексты для перевода можно получить в электронном виде на сайте МЦБС им. В.Ю.Лермонтова (<http://lermontovka-spb.ru/events/7926>).